

HÀ NỘI 05.-14.06.2013 TP. HỒ CHÍ MINH 10.-29.06.2013



THE 5TH EUROPEAN - VIETNAMESE
DOCUMENTARY FILM FESTIVAL

LIÊN HOAN PHIM TÀI LIỆU CHÂU ÂU - VIỆT NAM LẦN THỨ 5



HÀ NỘI 05/06 - 14/06/2013

VÀO CỬA TỰ DO / FREE ENTRANCE

🕒 05/06 19:00 🔍 18-19

NGƯỜI THẢ CHIỀU VÀO TRANH 2012/35'
LE SEMEUR DE CREPUSCULES

MỘT MÙA HÈ VỚI ANTON 2012/61'
UN ÉTÉ AVEC ANTON

2 🕒 08/06 16:00 🔍 20-21

TRÀ HAY ĐIỆN? 2012/85'
LE THÉ OU L'ÉLECTRICITÉ?

NỖI NIỀM THUỘC ĐỊA 2012/74'
BONS BAISERS DE LA COLONIE

🕒 09/06 19:00 🔍 25

NGÀY CHIẾU PHIM ĐÔNG NAM Á
BEST OF DOCUMENTARIES FROM SOUTHEAST ASIA
CHÀ MẸ XIN LỖI CON / CHILD, WE APOLOGIZE TO YOU //
DENOK & GARENG

🕒 12/06 19:00 🔍 22

BRUXELLES - KIGALI 2011/118'

HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG

465 HOÀNG HOA THẨM, BA ĐÌNH

🕒 06/06 19:00 🔍 12-13

KÍ ỨC MỘT THỜI 2012/37'
MEMORIAS DE UN TIEMPO

THÀNH PHỐ CỦA NHỮNG DẤU HIỆU 2009/62'
LA CIUDAD DE LOS SIGNOS

🕒 08/06 19:00 🔍 6-7

ANDRÉ MENRAS - MỘT NGƯỜI VIỆT 2011/34'
ANDRÉ MENRAS - UN VIETNAMIEU

PHÓNG VIÊN CHIẾN TRƯỞNG 1999/54'
RAPPORTEURS DE GUERRE

🕒 10/06 19:00 🔍 14-15

NGƯỜI THẤP LỬA 2009/20'
THE KINDLER

PALME 2012/103'

🕒 13/06 19:00 🔍 10-11

CHUYỆN Ở MỘT VÙNG NÓN CAO 2011/26'
THE STORY IN A HIGH MOUNTAIN AREA

SÁU TUẦN 2009/28'
SIX WEEKS

18:30 TIỆC NHÉ CHO CÁC BUỔI CHIẾU LÚC 19:00
18:30 COCKTAILS FOR THE EVENING SCREENINGS

🕒 07/06 19:00 🔍 16-17

BẢN ĐỒ TƯ DUY- HÀNH TRÌNH KẾT NỐI 2012/28'
LA CARTE CONCEPTUELLE -
UN ITINÉRAIRE DE CONNEXION

TẤT CẢ VỀ JEAN-JACQUES ROUSSEAU 2009/88'
JEAN-JACQUES ROUSSEAU TOUT DIRE

🕒 09/06 16:00 🔍 24

NGÀY CHIẾU PHIM ĐÔNG NAM Á
BEST OF DOCUMENTARIES FROM SOUTHEAST ASIA
NGON ĐỒI CÒN SỐNG / THE HILLS ARE ALIVE // SÂN KHẤU / THE STAGE
// TRÒ CHƠI XÃ HỘI / THE SOCIAL GAME // QUYỀN CỦA NGƯỜI CHẾT /
THE RIGHT OF THE DEAD // HAI CÔ GÁI NGƯỜC CHIỀU MƯA / TWO GIRLS
AGAINST THE RAIN

🕒 11/06 19:00 🔍 4-5

CHUYỆN DÀI Ở BỆNH VIỆN 2012/39'
A LONG STORY WRITTEN IN HOSPITAL

BÓNG BÀN 2012/80'
PING PONG

🕒 14/06 19:00 🔍 8-9

CHỮ TRÊN SÓNG 2001/24'
WÖRTER AUF WELLEN

CON TÀU CỦA KẺ SĂN BÀN THẮNG 2010/94'
DAS SCHIFF DES TORJÄGERS

TP. HCM 10/06 - 29/06/2013

VÀO CỬA TỰ DO / FREE ENTRANCE

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN / HOA SEN UNIVERSITY

93 CAO THẮNG, PHƯỜNG 3, QUẬN 3

🕒 10/06 19:00 🔍 6-7

ANDRÉ MENRAS - MỘT NGƯỜI VIỆT 2011/34'
ANDRÉ MENRAS - UN VIETNAMIEU

PHÓNG VIÊN CHIẾN TRƯỜNG 1999/54'
RAPPORTEURS DE GUERRE

🕒 11/06 19:00 🔍 8-9

CHỮ TRÊN SÓNG 2001/24'
WÖRTER AUF WELLEN

CON TÀU CỦA KẼ SẴN BÀN THẮNG 2010/94'
DAS SCHIFF DES TORJÄGERS

🕒 19/06 19:00 🔍 25

NGÀY CHIẾU PHIM ĐÔNG NAM Á
BEST OF DOCUMENTARIES FROM SOUTHEAST ASIA
CHA MẸ XIN LỖI CON / CHILD, WE APOLOGIZE TO YOU //
DENOK & GARENG

🕒 20/06 19:00 🔍 24

NGÀY CHIẾU PHIM ĐÔNG NAM Á
BEST OF DOCUMENTARIES FROM SOUTHEAST ASIA
NGỌN ĐỒI CÒN SỐNG / THE HILLS ARE ALIVE // SÂN KHẤU / THE STAGE
// TRÒ CHƠI XÃ HỘI / THE SOCIAL GAME // QUYỀN CỦA NGƯỜI CHẾT /
THE RIGHT OF THE DEAD // HAI CÔ GÁI NGƯỢC CHIỀU MƯA / TWO GIRLS
AGAINST THE RAIN

🕒 21/06 19:00 🔍 16-17

BẢN ĐỒ TƯ DUY- HÀNH TRÌNH KẾT NỐI 2012/28'
LA CARTE CONCEPTUELLE -
UN ITINÉRAIRE DE CONNEXION

TẤT CẢ VỀ JEAN-JACQUES ROUSSEAU 2009/88'
JEAN-JACQUES ROUSSEAU TOUT DIRE

🕒 22/06 19:00 🔍 14-15

NGƯỜI THẮP LỬA 2009/20'
THE KINDLER

PALME 2012/103'

🕒 27/06 19:00 🔍 4-5

CHUYỆN DÀI Ở BỆNH VIỆN 2012/39'
A LONG STORY WRITTEN IN HOSPITAL

BÓNG BÀN 2012/80'
PING PONG

🕒 28/06 19:00 🔍 10-11

CHUYỆN Ở MỘT VÙNG NÓN CAO 2011/26'
THE STORY IN A HIGH MOUNTAIN AREA

SÁU TUẦN 2009/28'
SIX WEEKS

🕒 29/06 19:00 🔍 12-13

KÍ ỨC MỘT THỜI 2012/37'
MEMORIAS DE UN TIEMPO

THÀNH PHỐ CỦA NHỮNG DẤU HIỆU 2009/62'
LA CIUDAD DE LOS SIGNOS

🕒 07-17/06 🔍 26

KHÓA HỌC HÈ DOCNET 2013
DOCNET SUMMER SCHOOL 2013

WWW.DOCNETSOUTHEASTASIA.NET

🕒 13/06 🔍 26

HỘI NGHỊ BÀN TRÒN DOCNET ĐÔNG NAM Á 2013
DOCNET SOUTHEAST ASIA ROUND TABLE 2013

WWW.DOCNETSOUTHEASTASIA.NET

🔍 27

THÔNG TIN LIÊN HỆ
CONTACTS



4

Trong cuộc đời một con người, khó có thể nói trước được rằng chúng ta không một lần phải vào bệnh viện và khi vào viện thì có rất nhiều chuyện, vui thì ít, buồn thì nhiều.

Từ thực tế xã hội, nhu cầu cần người chăm sóc lúc ốm đau là tất yếu mà ngay chính người nhà bệnh nhân cũng rất mong điều đó. Với nhu cầu đó, nghề chăm sóc bệnh nhân ra đời, họ tới từ nhiều vùng quê khác nhau, với nhiều mong muốn dù biết rằng nghề này sẽ đối mặt với bệnh tật, lây nhiễm, nhưng họ vẫn lao vào vì mục đích cao cả, đó là tương lai con cái... Mọi chữ hiểu trong một xã hội bận rộn, đổi thay.

Bộ phim là những mảnh đời, số phận, vất vả lo toan... nhưng hơn hết là trách nhiệm của các cơ quan chức năng về vấn đề chăm sóc sức khỏe người dân.

In everyone's life time, it is very difficult to foretell whether or not you will be admitted to hospital at some point. And if by any chance, you are hospitalised, you are likely to witness dramas and hear stories, mostly sad stories.

There is a constant demand for individuals to take care of the sick, not only for the sake of the patient but also his or her family members. This demand has created a new job – the job of in-hospital carer. People who take up this job often come from underdeveloped rural areas. They accept the risks of being in contact with the ill and exposed to infectious diseases in the hope that the money they earn can help build their children's future.

This documentary touches on different fates and lives. It also discusses the topic of filial responsibilities. More importantly, the documentary challenges the responsibility of relevant authorities in regards to public health care.

HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG GIỚI THIỆU
VIETNAM NATIONAL DOCUMENTARY AND
SCIENTIFIC FILM STUDIO PRESENTS



2012 // 39 PHÚT / MINS

BIÊN KỊCH / SCREEN WRITER

ĐẶNG THỊ LINH

ĐẠO DIỄN / DIRECTOR

TRỊNH QUANG TÙNG

VIDEO

CHUYỆN DÀI Ở BỆNH VIỆN A LONG STORY WRITTEN IN HOSPITAL

BUỔI CHIẾU VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN TRỊNH QUANG TÙNG.
THE FILM DIRECTOR WILL BE PRESENT TO INTRODUCE HIS FILM.

NGÔN NGỮ TIẾNG VIỆT, PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH
VIETNAMESE LANGUAGE, ENGLISH SUBTITLES

HANOI 11.06.2013 19:00

HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG

465 HOÀNG HOA THÁM, BA ĐÌNH

HCMC 27.06.2013 19:00

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN / HOA SEN UNIVERSITY

93 CAO THẮNG, PHƯỜNG 3, QUẬN 3

ĐẠI SỨ QUÁN ANH VÀ HỘI ĐỒNG ANH GIỚI THIỆU
BRITISH EMBASSY AND BRITISH COUNCIL PRESENT



2012 // 80 PHÚT / MINS

SẢN XUẤT / PRODUCER

ANSON HARTFORD

ĐẠO DIỄN / DIRECTOR

HUGH HARTFORD

BÓNG BÀN PING PONG

NGÔN NGỮ TIẾNG ANH, PHỤ ĐỀ TIẾNG VIỆT
ENGLISH LANGUAGE, VIETNAMESE SUBTITLES

HANOI 11.06.2013 19:00

HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG

465 HOÀNG HOA THÁM, BA ĐÌNH

HCMC 27.06.2013 19:00

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN / HOA SEN UNIVERSITY

93 CAO THẮNG, PHƯỜNG 3, QUẬN 3



Những người già từ khắp nơi trên thế giới tranh tài tại Giải vô địch Bóng bàn dành cho Vận động viên ở lứa tuổi trên 80 tại Khu tự trị Nội Mong.

Ông Terry (81 tuổi), người được thông báo chỉ còn một tuần nữa để sống, lại có thể chạm đến chiếc huy chương vàng. Bà Inge (89 tuổi) đã chơi bóng bàn như một cách rèn luyện bản thân để vượt ra khỏi sự khắc nghiệt của chứng mất trí nhớ. Ở tuổi 100, huyền thoại người Úc Dorothy DeLew vẫn có thể trở thành một ngôi sao lớn trong lĩnh vực thể thao; còn Lisa Modlich 85 tuổi đến từ Texas, vận động viên lần đầu tham dự, quyết tâm hết sức để giành được huy chương vàng đầu tiên. Bộ phim là bài ca về sự kiên cường trong tinh thần con người và cũng là một bản nhạc thiên về tuổi già và cái chết.

Bằng cách kể chuyện hài hước và tình tế, bộ phim cuốn người xem theo những cảm xúc ai cũng phải có khi đối mặt với vấn đề già hóa của dân số toàn cầu. Hiện tại cứ 6 người trên thế giới lại có 1 người trên 60 tuổi và theo tính toán thì tỉ lệ này sẽ là 1 trên 4 người vào năm 2030.

Pensioners from across the planet compete in the World over 80s Table Tennis Championships in Inner Mongolia.

Terry (81) having been given a week to live, gets in sight of winning gold. Inge (89) has used table tennis to train her way out of the dementia ward she committed herself to. Australian legend Dorothy DeLew is 100, and finds herself a mega celebrity in this rarefied world and Texan Lisa Modlich, a new-comer at 85 years old, is determined to do whatever it takes to win her first gold. This film is as much about the tenacity of the human spirit as it is a meditation on mortality.

With humour and sensitivity the film emotionally engages us with the issues we all face in an ageing global population. Right now 1 in 6 people on the planet are over the age of 60. By 2030 that figure will be 1 in every 4.



6

Phim kể câu chuyện về ông André Menras, một người Pháp có cảm tình đặc biệt với Việt Nam, cũng là nhân chứng lịch sử trong nhiều giai đoạn cách mạng Việt Nam. Ông đã trở thành một công dân Việt Nam thực thụ.

Ce film raconte l'histoire d'André Menras, un français amoureux du Vietnam, témoin privilégié de l'histoire du pays depuis plus de 40 ans... jusqu'à finir par devenir citoyen vietnamien !

HĂNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG GIỚI THIỆU
VIETNAM NATIONAL DOCUMENTARY AND
SCIENTIFIC FILM STUDIO PRESENTS



2011 // 34 PHÚT / MINS

BIÊN KỊCH - ĐẠO DIỄN / SCENARIO - RÉALISATION

ĐÀO THANH TÙNG

PHIM NHỰA / 35MM

ANDRÉ MENRAS MỘT NGƯỜI VIỆT ANDRÉ MENRAS UN VIETNAMIEN

BUỔI CHIẾU VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN ĐÀO THANH TÙNG.
PROJECTION EN PRÉSENCE DE RÉALISATEUR DU FILM
ĐÀO THANH TÙNG

NGÔN NGỮ TIẾNG VIỆT, PHỤ ĐỀ TIẾNG PHÁP
LANGUE VIETNAMIENNE, SOUS-TITRES FRANÇAIS

HANOI 08.06.2013 19:00

HĂNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG
465 HOÀNG HOA THÁM, BA ĐÌNH

HCMC 10.06.2013 19:00

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN / HOA SEN UNIVERSITY
93 CAO THẮNG, PHƯỜNG 3, QUẬN 3

TRUNG TÂM VĂN HÓA PHÁP GIỚI THIỆU
L'ESPACE HANOI PRESENTS

INSTITUT
FRANÇAIS
HANOI

ANNÉE
FRANCE
VIETNAM
2013



NĂM
VIỆT NAM
PHÁP
2014

1999 // 54 PHÚT / MINS

ĐẠO DIỄN / RÉALISATION

PATRICK CHAUVEL & ANTOINE NOVAT

PHÓNG VIÊN CHIẾN TRƯỜNG RAPORTEURS DE GUERRE

BUỔI CHIẾU VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA

ÔNG PATRICK CHAUVEL - ĐỒNG ĐẠO DIỄN PHIM.

ÔNG SẼ TRAO ĐỔI VỚI KHÁN GIẢ SAU BUỔI CHIẾU.

PROJECTION EN PRÉSENCE DE PATRICK CHAUVEL,
CO-RÉALISATEUR DU FILM, QUI RÉPONDRA AUX QUESTIONS
DU PUBLIC APRÈS LA PROJECTION DE SON FILM.

NGÔN NGỮ TIẾNG PHÁP, PHỤ ĐỀ TIẾNG VIỆT

LANGUE FRANÇAISE, SOUS-TITRES VIETNAMIENS

HANOI 08.06.2013 19:00

HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG

465 HOÀNG HOA THÁM, BA ĐÌNH

HCMC 10.06.2013 19:00

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN / HOA SEN UNIVERSITY

93 CAO THẮNG, PHƯỜNG 3, QUẬN 3



Tại sao họ lại chọn làm nhiếp ảnh gia chiến trường ? Họ có quyền chụp sự đau đớn của người khác không ? Họ chịu trách nhiệm về cái gì ? Chụp ảnh để làm chứng : một hành động chính trị hay một hành động cho lịch sử ? Vai trò của việc biên tập trong công việc của họ tại hiện trường là gì ?

Rất nhiều câu hỏi mà bộ phim tài liệu này cần giải đáp bằng cách đặt ra một loạt các cuộc phỏng vấn về bản chất các cuốn tài liệu, về 50 năm ngành nhiếp ảnh chiến trường. Với những câu hỏi về ý nghĩa nghề nghiệp, các nhiếp ảnh gia trong quá khứ và hiện tại sẽ nói về niềm đam mê của họ.

Một hiện trường đầy cuốn hút với nghề phóng viên nhiếp ảnh mà tại đó chúng ta khám phá ra cuộc sống hàng ngày của những người chứng kiến tất cả các cuộc chiến tranh, và đôi khi là mạo hiểm cả mạng sống của họ.

Pourquoi choisit-on d'être photographe de guerre? A-t-on le droit de photographier la souffrance des autres? De quoi est-on responsable? Photographier pour témoigner: un geste politique ou un geste pour l'histoire? Quelle est la place des rédactions dans le travail sur le terrain?

Autant de questions auxquelles tente de répondre ce documentaire en proposant une série d'interview, sur fond de documents, sur 50 ans de photographie de guerre. Aux prises avec leurs interrogations sur le sens de leur métier, les plus grands photographes d'hier et d'aujourd'hui parlent de leur passion.

Un passionnant état des lieux du photojournalisme où l'on découvre le quotidien de ceux qui témoignent de toutes les guerres, parfois au péril de leur vie.



PATRICK CHAUVEL



8

Phim nói về vấn đề giáo dục ở vùng khó khăn nghèo đói, thông qua việc học của những đứa trẻ ở làng chài Cửa Vạn và những cô giáo tình nguyện từ đất liền đến với những đứa trẻ và người dân chài thiếu chữ.

Cua Van, das schwimmende Fischerdorf, zählt zu den ärmsten Gebieten Vietnams.

Um den Bewohnern des Dorfes zumindest ein Minimum an Bildung bieten zu können, engagieren sich Lehrer vom Festland ehrenamtlich und unterrichten Kinder und helfen auch den Fischern, ihre Schreib- und Lesefähigkeit zu verbessern.

HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG GIỚI THIỆU
VIETNAM NATIONAL DOCUMENTARY AND
SCIENTIFIC FILM STUDIO PRESENTS



2001 // 24 PHÚT / MINS

BIÊN KỊCH / DREHBUCHAUTOR
NGUYỄN SỸ CHUNG

ĐẠO DIỄN / REGISSEUR VƯƠNG KHÁNH LUÔNG
VIDEO

CHỮ TRÊN SÓNG WÖRTER AUF WELLEN

BUỔI CHIẾU VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN VƯƠNG KHÁNH LUÔNG.
DER REGISSEUR VUONG KHANH LUONG WIRD ANWESEND SEIN,
UM SEINEN FILM VORZUSTELLEN.

NGÔN NGỮ TIẾNG VIỆT, PHỤ ĐỀ TIẾNG ĐỨC & ANH
VIETNAMESISCH MIT
DEUTSCHEN UND ENGLISCHEN UNTERTITELN

HANOI 14.06.2013 19:00

HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG
465 HOÀNG HOA THÁM, BA ĐÌNH

HCMC 11.06.2013 19:00

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN / HOA SEN UNIVERSITY
93 CAO THẮNG, PHƯỜNG 3, QUẬN 3

VIỆN GOETHE VIỆT NAM GIỚI THIỆU
GOETHE-INSTITUT VIETNAM PRESENTS



2010 // 94 PHÚT / MINS
ĐẠO DIỄN / REGISSEURIN
HEIDI SPECOGNA

CON TÀU CỦA KẺ SĂN BÀN THẮNG

DAS SCHIFF DES TORJÄGERS

NỮ ĐẠO DIỄN HEIDI SPECOGNA SẼ CÓ MẶT ĐỂ GIỚI THIỆU PHIM VÀ
GIAO LƯU SAU BUỔI CHIẾU.

DIE REGISSEURIN HEIDI SPECOGNA WIRD ANWESEND SEIN,
UM IHREN FILM VORZUSTELLEN.

NGÔN NGỮ TIẾNG ĐỨC, PHỤ ĐỀ TIẾNG VIỆT & ANH
DEUTSCH MIT

VIETNAMESISCHEN UND ENGLISCHEN UNTERTITELN

HANOI 14.06.2013 19:00

HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG
465 HOÀNG HOA THẨM, BA ĐÌNH

HCMC 11.06.2013 19:00

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN / HOA SEN UNIVERSITY
93 CAO THẮNG, PHƯỜNG 3, QUẬN 3



Lao động trẻ em và buôn bán trẻ em là sự thật cay đắng tại các nước nghèo miền Tây Phi, ngay cả khi các chính phủ phủ nhận điều này.

Chuyển cảnh: Cuối những năm 90, Jonathan Akpoborie người Nigeria là một ngôi sao bóng đá của giải bóng đá chuyên nghiệp Đức. Để gia đình lớn ở châu Phi có thu nhập ổn định lâu dài, năm 2001 Akpoborie mua một con tàu chở anh em của mình tới bờ biển của Tây Phi. Qua một tình huống bất ngờ, họ phát hiện ra, trên tàu có đến hơn 200 trẻ em bị lôi kéo ra khỏi đất nước quê hương của mình và trở thành nô lệ lao động. Các tổ chức quốc tế rung hồi chuông cảnh báo. Khi sự thật hé lộ rằng con tàu của Jonathan Akpoborie cũng thuộc trong những số đó, sự nghiệp của anh chấm dứt: anh quay trở lại Nigeria.

Thực sự thì anh biết được bao nhiêu, món nợ cá nhân của anh lớn chừng nào? Cuộc sống đối với những đứa trẻ được cứu giúp sẽ ra sao? Bộ phim lần theo những câu hỏi này từ những khía cạnh khác nhau, ở châu Phi và ở Đức. Trong khi đó xác của con tàu bị chôn vùi bởi cát và biển...

Kinderarbeit und Kinderhandel sind eine bittere Realität in den armen Ländern Westafrikas, auch wenn die Regierungen dies leugnen.

Szenenwechsel: Ende der 90er Jahre ist der Nigerianer Jonathan Akpoborie ein Star der deutschen Fußball-Bundesliga. Um seiner großen Familie in Afrika ein dauerhaftes Einkommen zu verschaffen, kauft Akpoborie 2001 ein Schiff, das seine Brüder als Fähre an der Küste Westafrikas einsetzen. Durch einen Zwischenfall kommt heraus, dass an Bord mehr als 200 Kinder als Arbeitssklaven aus ihren Heimatländern verschleppt worden sind. Internationale Organisationen schlagen Alarm. Als sich herausstellt, dass das Schiff Jonathan Akpoborie gehört, ist seine Karriere beendet: Er kehrt nach Nigeria zurück.

Doch wie viel wusste er wirklich, wie groß ist seine persönliche Schuld? Und wie geht das Leben für die geretteten Kinder weiter? Der Film geht diesen Fragen aus unterschiedlichen Perspektiven, in Afrika und in Deutschland, nach Währenddessen werden die Reste des Schiffes von Meer und Sand zugedeckt...



10 Bộ phim kể về cuộc sống của đồng bào Mông- Chủ nhân của những thửa ruộng bậc thang. Bằng sức lao động cần cù, sự sáng tạo của dân tộc mình, họ đã khai phá tạo nên những thửa ruộng bậc thang kỳ vĩ không những để nuôi sống con người mà đó còn trở thành di sản văn hóa đặc sắc góp phần vào sự đa dạng văn hóa chung của đất nước. Bộ phim cũng đề cập tới mối đe dọa của việc khai thác mỏ và phá rừng đã ảnh hưởng tới đời sống còn nhiều khó khăn thiếu thốn của người dân ở vùng non cao này.

The film is a story about the lives of Mong people- owners of rice terraced fields. With diligence and creativeness, they have cultivated on magnificent terraced fields to not only feed people but the fields have become the unique cultural heritage contributing to the cultural diversity of the country. The film also mentions the threat of mining and deforestation that has affected the hard lives of people in this high mountain area.

HĂNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG GIỚI THIỆU
VIETNAM NATIONAL DOCUMENTARY AND
SCIENTIFIC FILM STUDIO PRESENTS



2011 // 26 PHÚT / MINS

BIÊN KỊCH / SCREEN WRITER
HOÀNG NGỌC DŨNG - PHAN HUYỀN THƯ

ĐẠO DIỄN / DIRECTOR LÊ TUẤN ANH
VIDEO

CHUYỆN Ở MỘT VÙNG NON CAO THE STORY IN A HIGH MOUNTAIN AREA

BUỔI CHIẾU VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN LÊ TUẤN ANH.
THE FILM DIRECTOR WILL BE PRESENT TO INTRODUCE HIS FILM.

NGÔN NGỮ TIẾNG VIỆT, PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH
VIETNAMESE WITH ENGLISH SUBTITLES

HANOI 13.06.2013 19:00

HĂNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG
465 HOÀNG HOA THÁM, BA ĐÌNH

HCMC 28.06.2013 19:00

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN / HOA SEN UNIVERSITY
93 CAO THẮNG, PHƯỜNG 3, QUẬN 3

ĐẠI SỨ QUÁN BA LAN GIỚI THIỆU
EMBASSY OF POLAND PRESENTS



Embassy
of the Republic of Poland
in Hanoi

2009 // 18 PHÚT / MINS

ĐẠO DIỄN / DIRECTOR
MARCIN JANOS KRAWCZYK

SÁU TUẦN SIX WEEKS

NGÔN NGỮ TIẾNG BA LAN, PHỤ ĐỀ TIẾNG VIỆT VÀ ANH
POLISH LANGUAGE, VIETNAMESE AND ENGLISH SUBTITLES

HANOI 13.06.2013 19:00

HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG

465 HOÀNG HOA THÁM, BA ĐÌNH

HCMC 28.06.2013 19:00

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN / HOA SEN UNIVERSITY

93 CAO THẮNG, PHƯỜNG 3, QUẬN 3



Do những hoàn cảnh khác nhau trong cuộc sống, có những người mẹ không muốn hoặc không thể nuôi dưỡng con của họ. Họ có quyền được cho đứa bé đi sau khi sinh.

Trong vòng 6 tuần đầu tiên kể từ khi đứa trẻ chào đời, người mẹ phải đưa ra quyết định dứt khoát là có từ bỏ quyền làm cha mẹ không. Người mẹ được toàn quyền quyết định, tuy nhiên, quyết định đó là không thể thay đổi được. Người mẹ đẻ sẽ không được phép có bất kỳ liên lạc nào với con nữa. Cô chỉ có thể viết một lá thư cuối cùng cho đứa trẻ.

Bộ phim đã diễn tả một cách đầy chất thơ về sáu tuần đầu tiên của một con người nhỏ bé bị mẹ đem cho.

Due to different life situations there are mothers who do not want or those who cannot bring up their children. They have the right to give the child away just after delivery.

During the first six weeks of the newborn's life the mother has to make the decision about the definit resignation of her parental rights. She is free in making her decision however the decision she makes cannot be changed afterwards. A biological mother loses any contact with her child. She can only write a final letter to the child.

The film shows in a poetical way the first six weeks of the small human being who was given up.



12 Theo bước chân của nhà báo, nhà sưu tầm kỷ vật chiến tranh Nguyễn Ngọc Tiến. Bộ phim "Ký ức một thời" đã ghi lại những câu chuyện, những suy nghĩ, ước vọng của những người dân đã sống và chiến đấu dưới mưa bom bão đạn thời 12 ngày đêm năm 1972, Mỹ dùng B52 ném bom rải thảm hủy diệt Hà Nội.

Bằng những công việc khác nhau, những công dân Thủ Đô đã phát huy truyền thống, khí phách anh hùng của người Hà Nội, góp phần xứng đáng vào chiến thắng "Điện Biên Phủ trên không". Họ cũng chính là những tượng đài trong lịch sử đấu tranh giành độc lập, thống nhất đất nước của dân tộc.

Este documental narra la historia de Nguyen Ngoc Tien, periodista y coleccionista de objetos bélicos. Memorias de un tiempo recoge historias, pensamientos y deseos de las personas que en 1972 y durante 12 días vivieron y lucharon en el bombardeo estadounidense de la ciudad de Hanói.

De diferentes maneras, los ciudadanos de Hanói han seguido la tradición, el orgullo heroico de su ciudad, una valiosa contribución a la victoria aérea en la batalla de Dien Bien Phu. Son también testimonios históricos de la lucha por la independencia y la unificación de la nación.

HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG GIỚI THIỆU
VIETNAM NATIONAL DOCUMENTARY AND
SCIENTIFIC FILM STUDIO PRESENTS



2012 // 37 PHÚT / MINS

BIÊN KỊCH / SCREEN WRITER

MẠC VĂN CHUNG

ĐẠO DIỄN / DIRECTOR NGUYỄN VĂN HƯỚNG

PHIM NHỰA / 35MM

KÍ ỨC MỘT THỜI MEMORIAS DE UN TIEMPO

BUỔI CHIẾU VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN NGUYỄN VĂN HƯỚNG.
EL DIRECTOR ASISTIRÁ A LA PROYECCIÓN PARA PRESENTAR
SU DOCUMENTAL.

NGÔN NGỮ TIẾNG VIỆT, PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH
VIETNAMESE LANGUAGE, ENGLISH SUBTITLES

HANOI 06.06.2013 19:00

HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG

465 HOÀNG HOA THÁM, BA ĐÌNH

HCMC 29.06.2013 19:00

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN / HOA SEN UNIVERSITY

93 CAO THẮNG, PHƯỜNG 3, QUẬN 3

SỨ QUÁN TÂY BAN NHA VÀ VIỆN CERVANTES GIỚI THIỆU
SPANISH EMBASSY & CERVANTES INSTITUTE PRESENT



2009 // 62 PHÚT / MINS
ĐẠO DIỄN / DIRECTOR
SAMUEL ALARCÓN

THÀNH PHỐ CỦA NHỮNG DẤU HIỆU LA CIUDAD DE LOS SIGNOS

NGÔN NGỮ TIẾNG TÂY BAN NHA, PHỤ ĐỀ TIẾNG VIỆT
SPANISH LANGUAGE, VIETNAMESE SUBTITLES

HANOI 06.06.2013 19:00

HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG
465 HOÀNG HOA THÁM, BA ĐÌNH

HCMC 29.06.2013 19:00

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN / HOA SEN UNIVERSITY
93 CAO THẮNG, PHƯỜNG 3, QUẬN 3



Vào tháng 3 năm 1980, César Alarcón đã đến Pompeii để thực hiện một dự án đầy tham vọng: thu thập các hiện tượng giọng nói điện tử của núi lửa Vesuvius phun trào tàn phá thành phố. Sau khi xem xét tất cả các băng ghi âm, không một băng nào có âm thanh từ năm 79 sau Công nguyên. Thật bất ngờ, một trong những cuốn băng đã ghi lại một cụm từ lạ mới gần đây và César đã nghe thấy ở đâu đó.

Thành phố của những dấu hiệu là một cuộc hành trình qua những bộ phim của đạo diễn người Ý Roberto Rossellini. Rạp chiếu phim của ông như một lưới dao găm mở lối, để các rạp chiếu phim hiện đại sau đó đi qua. Các không gian được sử dụng như địa điểm cho bộ phim vẫn còn lưu giữ dấu vết của buổi ghi hình. Những dấu hiệu tạo nên một phần của một thành phố rộng lớn được xây dựng trên lưng của những người sống và người chết.

En marzo de 1980, César Alarcón viajó a Pompeya para llevar a cabo un ambicioso proyecto: Recoger psicofonías de la gran erupción del Vesubio que acabó con la ciudad. Tras revisar todas las grabaciones, ninguna de ellas parece contener sonidos procedentes del año 79 d.C. Inesperadamente, en una de las cintas quedó registrada una extraña frase mucho más reciente y que César ya había escuchado en alguna parte.

La ciudad los signos es un viaje a través de la filmografía del cineasta italiano Roberto Rossellini. Su cine fue un estilete que abrió la brecha por la que todo el cine moderno pasaría después. Los espacios que utilizó como localizaciones para sus película aún conservan señales del rodaje. Signos que forman parte de una inmensa ciudad construida a espaldas de los vivos y los muertos.



14

Bộ phim kể về chân dung thầy giáo Nguyễn Đức Thìn- Người đã khai sinh ra phong trào "Ngìn việc tốt" cho tuổi trẻ Việt nam trong suốt 45 năm qua.

Ông đã được phong tặng danh hiệu Anh hùng lao động - Nhà giáo nhân dân, nhưng ít ai biết ông đã vượt nhiều gian truân trong cuộc đời.

Ông đã từng bị mắc phong, bị người đời hắt hủi. Trong trường học cũng như ngoài đời bị ghen ghét, đố kỵ, trù ẻo, mặc dù vậy ông đã quyết chí vươn lên, vượt qua tất cả mọi khó khăn, gian khổ để sống và cống hiến cho đời...

This documentary tells the story of Nguyễn Đức Thìn, a teacher and a true pioneer. Mr. Thìn initiated and supported the Vietnamese youth campaign "Thousands of good actions/good deeds" for 45 years.

For his efforts and engagement he was awarded the "Hero in Labour – People's Teacher" reward but nevertheless only a few people know his story and what difficulties he has experienced.

Mr. Thìn lived a very hard life and was isolated by the people around him. He was mistreated, bullied and victimized by his surroundings. However, even in the toughest of times he never gave up his strong will and determination to overcome all obstacles and hardships to create a better life for himself and everyone around him.

HĂNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG GIỚI THIỆU
VIETNAM NATIONAL DOCUMENTARY AND
SCIENTIFIC FILM STUDIO PRESENTS



2009 // 20 PHÚT / MINS

BIÊN TẬP / EDITOR

HỒ TRÍ PHỐ & NGUYỄN NHƯ VŨ

ĐẠO DIỄN / DIRECTOR NGUYỄN NHƯ VŨ

PHIM NHỰA / 35MM

NGƯỜI THẮP LỬA THE KINDLER

BUỔI CHIẾU VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN NGUYỄN NHƯ VŨ.
THE FILM DIRECTOR WILL BE PRESENT TO INTRODUCE HIS FILM.

NGÔN NGỮ TIẾNG VIỆT, PHỤ ĐỀ TIẾNG THỤY ĐIỂN
VIETNAMESE LANGUAGE, SWEDISH SUBTITLES

HANOI 10.06.2013 19:00

HĂNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG

465 HOÀNG HOA THÁM, BA ĐÌNH

HCMC 22.06.2013 19:00

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN / HOA SEN UNIVERSITY

93 CAO THẮNG, PHƯỜNG 3, QUẬN 3

ĐẠI SỨ QUÁN THỤY ĐIỂN GIỚI THIỆU
EMBASSY OF SWEDEN PRESENTS



2012 // 103 PHÚT / MINS

ĐẠO DIỄN / DIRECTOR

MAUD NYCANDER & KRISTINA LINDSTRÖM

HÌNH ẢNH / CINEMATOGRAPHY

MAGNUS BERG, ANDERS BOHMAN

HÃNG SẢN XUẤT / PRODUCTION B-REEL AB

MUSIC BENNY ANDERSSON

PALME

NGÔN NGỮ TIẾNG THỤY ĐIỂN, PHỤ ĐỀ TIẾNG VIỆT & ANH
SWEDISH LANGUAGE, VIETNAMESE & ENGLISH SUBTITLES

HANOI 10.06.2013 19:00

HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG

465 HOÀNG HOA THÁM, BA ĐÌNH

HCMC 22.06.2013 19:00

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN / HOA SEN UNIVERSITY

93 CAO THẮNG, PHƯỜNG 3, QUẬN 3



Một đêm tháng Hai năm 1986, trên đường từ rạp chiếu bóng về nhà, Thủ tướng Thụy Điển, Olof Palme đã bị bắn tại khu Trung tâm thành phố Stockholm, thủ đô của Thụy Điển.

Về cuộc đời của ông, Olof Palme đã từ bỏ cuộc sống nhung lụa của tầng lớp thượng lưu để đến với tầng lớp của những người theo Đảng Dân chủ Xã hội. Olof Palme đã từng là một cậu bé được hưởng nhiều đặc quyền nhưng cuối cùng ông lại chọn việc xây dựng nên một trong những xã hội công bằng nhất trên thế giới. Palme là một chiến thuật gia với khát khao mãnh liệt về một xã hội công bằng. Ông là một diễn giả đầy nhiệt huyết và là một người trung thành với chế độ dân chủ, người đã ủng hộ Việt Nam trong Chiến tranh chống Mỹ.

Bộ phim tài liệu về Olof Palme, bằng các hình ảnh và sự kiện, là một hành trình qua thời gian về một con người đã làm thay đổi Thụy Điển mãi mãi và đã gây một ấn tượng mạnh mẽ đối với thế giới.

One late evening in February 1986 on the way home from a movie theatre, the Prime Minister of Sweden, Olof Palme, was gunned down in the Centre of the Swedish capital, Stockholm.

During his lifetime, Palme was transported from the environs of the upper class to the ranks of the Social Democrats. Palme was a highly privileged boy who ended up creating one of the world's most equal societies. Palme was the tactician who was driven by his passion for social justice; he was the fiery speaker and the persuasive democrat who stood up for the sake of Vietnam during the Vietnam War.

This documentary film about Olof Palme is a journey through time, in pictures and experiences, about a man that changed Sweden forever and made a lasting impression on the world.



16 Một phương pháp dạy và học tích cực bằng Bản đồ tư duy đã được triển khai và mang lại nhiều hiệu quả. Phương pháp này đang được Bộ Giáo dục và Đào tạo nhân rộng trong cả nước. Nó đã góp phần quan trọng trong việc đổi mới phương pháp dạy học ở các trường phổ thông trong việc xây dựng "Trường học thân thiện - học sinh tích cực".

Une méthode positive d'enseignement et d'apprentissage par la carte conceptuelle a été déployée et a rapporté de l'efficacité. Cette méthode est actuellement étendue dans tout le pays par le Ministère de l'Education et de la Formation. Elle contribue grandement à renouveler des méthodes d'enseignement et d'apprentissage dans des écoles et à établir des « Ecoles amicales - élèves actives »

HĂNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG GIỚI THIỆU
VIETNAM NATIONAL DOCUMENTARY AND
SCIENTIFIC FILM STUDIO PRESENTS



2012 // 28 PHÚT / MINS

BIÊN KỊCH / SCREEN WRITER PHẠM THỊ HOÀI THƯƠNG

ĐẠO DIỄN / RÉALISATION NGUYỄN THƯỚC
VIDEO

BẢN ĐỒ TƯ DUY - HÀNH TRÌNH KẾT NỐI LA CARTE CONCEPTUELLE - UN ITINERAIRE DE CONNEXION

BUỔI CHIẾU VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN NGUYỄN THƯỚC.
PROJECTION EN PRÉSENCE DE RÉALISATEUR DU FILM NGUYEN THUOC.

NGÔN NGỮ TIẾNG VIỆT, PHỤ ĐỀ TIẾNG PHÁP
LANGUE VIETNAMIENNE, SOUS-TITRES FRANÇAIS

HANOI 07.06.2013 19:00

HĂNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG
465 HOÀNG HOA THÁM, BA ĐÌNH

HCMC 21.06.2013 19:00

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN / HOA SEN UNIVERSITY
93 CAO THẮNG, PHƯỜNG 3, QUẬN 3

ĐẠI SỨ QUÁN THỤY SỸ GIỚI THIỆU
EMBASSY OF SWITZERLAND PRESENTS



Thụy Sĩ.

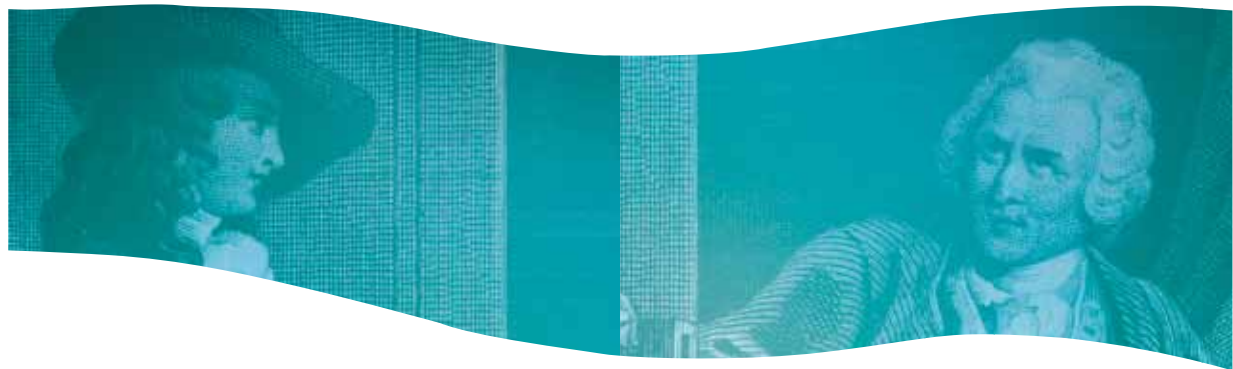
2012 // 88 PHÚT / MINS
ĐẠO DIỄN / RÉALISATION
KATHARINA VON FLOTOW

TẤT CẢ VỀ JEAN-JACQUES ROUSSEAU JEAN-JACQUES ROUSSEAU TOUT DIRE

NGÔN NGỮ TIẾNG PHÁP, PHỤ ĐỀ TIẾNG VIỆT
FRENCH LANGUAGE, VIETNAMESE SUBTITLES

HANOI 07.06.2013 19:00
HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG
465 HOÀNG HOA THÁM, BA ĐÌNH

HCMC 21.06.2013 19:00
TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN / HOA SEN UNIVERSITY
93 CAO THẮNG, PHƯỜNG 3, QUẬN 3



Cuộc đời và những suy tư của một nhà triết học thời kỳ Ánh Sáng trong sự bất an kéo dài. Một tiểu sử chi tiết về vẻ đẹp của những tác phẩm mạnh mẽ nhất nhân dịp kỷ niệm 300 năm ngày sinh của ông. Với tác phẩm "Những lời bộc bạch" là chỉ đỏ xuyên suốt, bộ phim xen kẽ lời kể chuyện của diễn viên Roger Jendly, những cuộc gặp với các chuyên gia quốc tế và liên tưởng về những nơi ông đã đi qua. Không theo tốc độ đương đại, bộ phim mang nhịp điệu của một suy nghĩ được triển khai và vẽ ra chân dung dày đặc của người con thời kỳ Ánh sáng, chân dung một cuộc sống vượt ra ngoài chuẩn mực.

Vie et pensées d'un philosophe des Lumières à l'intranquillité chronique. Une biographie détaillée qui donne la part belle à ses textes les plus forts, pour célébrer le tricentenaire de sa naissance. Avec « Les confessions » comme fil rouge, le film alterne les lectures du comédien Roger Jendly, les rencontres avec des experts internationaux et les rêveries sur les lieux mêmes de ses voyages. Sur un mode qui ne sacrifie rien à la vitesse contemporaine mais semble épouser le rythme d'une pensée qui se déploie, se dessine le portrait forcément dense d'un fils des Lumières à la vie hors normes.



18 Bộ phim kể về ông Phan Kế An. Một họa sĩ gắn liền cuộc đời của mình với bao thăng trầm của đất nước. Ông đã cống hiến cho nền Mỹ thuật Việt Nam nhiều tác phẩm có giá trị thẩm mỹ cao. Và ngày bây giờ, khi tuổi đã cao ông vẫn tiếp tục cống hiến với tất cả hoài bão và sự say mê hội họa.

Le film retrace la vie de Phan Ke An, un peintre qui vit les grandes vicissitudes du pays. Il apporte, avec ses œuvres, une grande contribution aux Beaux-Arts vietnamiens. Et maintenant, l'artiste continue à développer sa passion, malgré son grand âge.

HĂNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG GIỚI THIỆU
VIETNAM NATIONAL DOCUMENTARY AND
SCIENTIFIC FILM STUDIO PRESENTS



2012 // 35 PHÚT / MINS

BIÊN KỊCH / SCENARIO
PHAN THANH TÚ

ĐẠO DIỄN / REALISATION HOÀNG DŨNG
VIDEO

NGƯỜI THẢ CHIỀU VÀO TRANH LE SEMEUR DE CREPUSCULES

BUỔI CHIẾU VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN HOÀNG DŨNG.
PROJECTION EN PRÉSENCE DE RÉALISATEUR DU FILM HOANG DZUNG.

NGUYÊN BẢN TIẾNG VIỆT, PHỤ ĐỀ TIẾNG PHÁP
VERSION ORIGINALE EN VIETNAMIEN,
SOUS-TITRES EN FRANÇAIS

HANOI 05.06.2013 19:00

HĂNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG
465 HOÀNG HOA THÁM, BA ĐÌNH

PHÁI ĐOÀN WALLONIE-BRUXELLES GIỚI THIỆU
LA DELEGATION WALLONIE-BRUXELLES PRESENTE



2012 // 61 PHÚT / MINS
ĐẠO DIỄN / REALISATION
JASNA KRAJINOVIC

MỘT MÙA HÈ VỚI ANTON UN ÉTÉ AVEC ANTON

BUỔI CHIẾU VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA
BÀ JASNA KRAJINOVIC ĐẠO DIỄN PHIM.
BÀ SẼ TRAO ĐỔI VỚI KHÁN GIẢ SAU BUỔI CHIẾU.
PROJECTION EN PRÉSENCE DE JASNA KRAJINOVIC,
RÉALISATEUR DU FILM, QUI RÉPONDRA AUX QUESTIONS
DU PUBLIC APRÈS LA PROJECTION DE SON FILM.

TIẾNG NGA, PHỤ ĐỀ TIẾNG VIỆT & TIẾNG PHÁP
VERSION ORIGINALE EN RUSSE,
SOUS-TITRES EN FRANÇAIS ET EN VIETNAMIEN

HANOI 05.06.2013 19:00
HĂNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG
465 HOÀNG HOA THÁM, BA ĐÌNH



Cậu bé Anton 12 tuổi sống cùng bà trong một ngôi nhà nhỏ ở ngoại ô thủ đô Mát-xcơ-va. Những ngày hè của cậu trôi qua cùng đám bạn và người bà của mình, người luôn đồng cảm với các trò nghịch ngợm của cháu. Nhưng những ngày hè vô tư lự không còn nữa, khi cậu phải vào một trại huấn luyện quân sự, giống như phần lớn các cậu bé người Nga, phải mặc quân phục, với vũ khí trong tay...

Anton, 12 ans, vit avec sa grand-mère dans une petite maison à la périphérie de Moscou. Il partage ses journées d'été avec ses amis et sa babouchka, volontiers complice de ses jeux. L'insouciance de ses vacances disparaît lorsqu'il part, comme la majorité des enfants russes, dans un camp d'entraînement militaire, où on le retrouve en uniforme, l'arme à la main...

19



JASNA KRAJINOVIC



20

Chuyện gì sẽ xảy ra khi điện về tới Irfi, một ngôi làng nhỏ hẻo lánh ở miền Nam Ma-rốc và khi vô tuyến được bật lên trong các gia đình?

Que se passera-t-il quand l'électricité arrivera à Irfi, un petit village isolé du Sud du Maroc et quand la télévision s'allumera dans les foyers ?

PHÁI ĐOÀN WALLONIE-BRUXELLES GIỚI THIỆU
LA DELEGATION WALLONIE-BRUXELLES PRESENTE



2012 // 85 PHÚT / MINS
ĐẠO DIỄN / RÉALISATION
JÉRÔME LE MAIRE

TRÀ HAY ĐIỆN? LE THÉ OU L'ÉLECTRICITÉ?

**NGUYÊN BẢN TIẾNG Ả RẬP VÀ BERBÈRE,
PHỤ ĐỀ TIẾNG PHÁP VÀ TIẾNG VIỆT**
VERSION ORIGINALE EN ARABE ET EN BERBÈRE,
SOUS-TITRES EN FRANÇAIS ET EN VIETNAMIEN

HANOI 08.06.2013 16:00
HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG
465 HOÀNG HOA THÁM, BA ĐÌNH

PHÁI ĐOÀN WALLONIE-BRUXELLES GIỚI THIỆU
LA DELEGATION WALLONIE-BRUXELLES PRESENTE



2012 // 74 PHÚT / MINS
ĐẠO DIỄN / RÉALISATION
NATHALIE BORGERS

NỖ NIỀM THUỘC ĐỊA BONS BAISERS DE LA COLONIE

NGUYÊN BẢN TIẾNG PHÁP, PHỤ ĐỀ TIẾNG VIỆT

VERSION ORIGINALE EN FRANÇAIS,
SOUS-TITRES EN VIETNAMIEN

HANOI 08.06.2013 16:00

HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG
465 HOÀNG HOA THÁM, BA ĐÌNH



Suzanne sinh năm 1926 trong một gia đình có bố là người Bỉ và mẹ là người Ru-an-đa. Khi cô lên 4, bố cô đưa cô về Bỉ để cô được thụ hưởng một nền giáo dục của Châu Âu. Cô là «một đứa con lai đã thoát khỏi thân phận nô lệ người da đen».

Bố của Suzanne cũng là ông của nữ đạo diễn, và đến khi 27 tuổi, cô mới phát hiện sự tồn tại của bà bác. Bộ phim là sự đan xen giữa lịch sử của gia đình và lịch sử của một dân tộc thuộc địa.

1926, Suzanne nait de l'union entre un belge et une rwandaise. A 4 ans, son père l'embarque vers la Belgique pour qu'elle y reçoive une éducation européenne. Elle est « une enfant métisse sauvée d'un destin nègre ».

Le père de Suzanne est aussi le grand-père de la réalisatrice qui découvre, à 27 ans, l'existence de sa tante. Le film croise l'histoire familiale et l'histoire coloniale.



PHÁI ĐOÀN WALLONIE-BRUXELLES GIỚI THIỆU
LA DELEGATION WALLONIE-BRUXELLES PRESENTE



2011 // 118 PHÚT / MINS
ĐẠO DIỄN / RÉALISATION
MARIE-FRANCE COLLARD

22 Tháng 11 năm 2009, Tòa Đại hình Bruxelles xử Ephrem Nkezabera, Giám đốc ngân hàng và lãnh đạo các lực lượng dân quân cực đoan Hutu, người nắm vai trò mấu chốt trong vụ diệt chủng người Tutsi và vụ thảm sát những người đối lập chính trị Hutu tại Ru-an-đa vào năm 1994. Đó là một vụ xử khiếm diện và những cuộc tranh luận đã được quay phim một cách ngoại lệ.

Qua những cuộc trao đổi đó, những người sống sót và người thân của các nạn nhân đã có thể nói những gì họ phải chịu đựng trong suốt 15 năm kể từ sau vụ thảm sát, với những câu hỏi được đặt ra: trên cả nỗi đớn đau sẽ không bao giờ nguôi ngoai, liệu có thể có lễ tang không?

Và sự sửa chữa sai lầm cũng như công lý sẽ được thực thi như thế nào khi TPIR (Toà án Hình sự Quốc tế về Ru-an-đa) sắp sửa đóng hồ sơ vụ việc và khi mà nạn nhân và những tên đao phủ vẫn thường xuyên chạm mặt nhau tại Bỉ và ở một số nước Châu Âu khác?

En novembre 2009, la Cour d'Assises de Bruxelles, jugeait Ephrem Nkezabera, banquier et dirigeant des milices extrémistes hutu interahamwe, fer de lance du génocide des Tutsi et du massacre des opposants politiques Hutu au Rwanda en 1994. Le procès s'est déroulé par défaut et nous avons pu exceptionnellement en filmer les débats.

A la lumière de ceux-ci, des rescapés et proches de victimes s'expriment sur leur ressenti 15 ans après le génocide, avec ces questions : au-delà de la souffrance qui ne s'éteindra jamais, le deuil est-il possible ?

Et où en sont la réparation et la justice alors que le TPIR (Tribunal Pénal International pour le Rwanda) va bientôt clôturer ses travaux et que victimes et bourreaux se croisent régulièrement, en Belgique et dans d'autres pays européens?

BRUXELLES - KIGALI

NGUYỄN BẢN TIẾNG PHÁP, PHỤ ĐỀ TIẾNG VIỆT
VERSION ORIGINALE EN FRANÇAIS,
SOUS-TITRES EN VIETNAMIEN

HANOI 12.06.2013 16:00
HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG
465 HOÀNG HOA THÁM, BA ĐÌNH

DOCNET & LIÊN HOAN DU LỊCH CHOPSHOTS GIỚI THIỆU
DOCNET AND CHOPSHOTS TRAVEL FESTIVAL PRESENT



NGÀY CHIẾU PHIM TÀI LIỆU ĐÔNG NAM Á BEST OF DOCUMENTARIES FROM SOUTHEAST ASIA

HANOI 09.06.2013 16:00 / 19:00

**HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC
TRUNG ƯƠNG**

465 HOÀNG HOA THẨM, BA ĐÌNH

HCMC 19.-20.06.2013 19:00

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN / HOA SEN UNIVERSITY
93 CAO THẮNG, PHƯỜNG 3, QUẬN 3**



Docnet Đông Nam Á là một dự án được khởi xướng bởi Viện Goethe Đông Nam Á và được tài trợ bởi chương trình EuropeAid "Đầu tư vào con người" nhằm hỗ trợ việc làm phim tài liệu ở Đông Nam Á, chuyên nghiệp hóa và tập hợp những sáng kiến của từng vùng khác nhau để tăng cường tiếng nói của việc làm phim tài liệu tại khu vực Đông Nam Á.

DocNet Southeast Asia is a project initiated by the Goethe-Institut Southeast Asia and funded by the EuropeAid programme "Investing in People" to support documentary filmmaking in Southeast Asia and professionalize and unite varied local initiatives to strengthen the voice of documentary filmmaking in Southeast Asia.

WWW.DOCNETSOUTHEASTASIA.NET

INDONESIA

NGỌN ĐỒI CÒN SỐNG THE HILLS ARE ALIVE



24

2011 // 15 PHÚT / MINS
ĐẠO DIỄN / DIRECTOR
STEVE PILLAR SETIABUDI

Bộ phim kể về cuộc sống của một gia đình ở làng Srunen trong thời điểm vụ nổ núi lửa Merapi năm 2010. Mọi chuyện đến và đi như thể cuộc sống có thể bắt đầu bất cứ khi nào và bất cứ đâu. Thời gian dường như không tồn tại.

The film takes a look at the life of a family living in Srunen Village at the time of the eruption of Mount Merapi in 2010. Things come and go as if life could start anytime and anywhere. Time just doesn't seem to exist.

HANOI 09.06.2013 16:00
HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG
465 HOÀNG HOA THÁM, BA ĐÌNH

HCMC 20.06.2013 19:00
TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN
93 CAO THẮNG, P. 3, Q. 3

PHILIPPINES

SÂN KHẤU THE STAGE



2011 // 30 PHÚT / MINS
ĐẠO DIỄN / DIRECTOR
EMIL JAMES MIJARES

Bộ phim đưa ra cái nhìn vào cuộc sống của những con người phụ thuộc vào nền kinh tế phi chính thức ẩn náu đằng sau cuộc tranh cử này ở Philippin và cho thấy cảnh nghèo đói của người dân, hi vọng kiếm thêm thu nhập ít ỏi thậm chí chỉ trong một thời gian ngắn. "Sân khấu" hé lộ về cuộc chiến của những con người "bình thường" phải mưu sinh giữa ánh hào quang và những lời hứa hẹn trong cuộc tranh cử và về mặt trái của vinh quang đó.

"Entablado", the stage, looks into the lives of people who depend on the informal economy brought about by Philippine elections and shows how poor people, in times of election, hope to earn a meagre income even for just a short period of time. Revealing the struggles of the common people amidst the glitter and promises of a political candidate's stage show, the film takes a look behind the façade of glamour.

MALAYSIA

QUYỀN CỦA NGƯỜI CHẾT THE RIGHT OF THE DEAD



2012 // 28 PHÚT / MINS
ĐẠO DIỄN / DIRECTOR
TRICIA YEOH

Năm 2009, xác chết của Teoh Beng Hock (TBH), nhân viên tư vấn chính trị của Hội đồng điều hành Selangor, được tìm thấy bên ngoài tòa nhà Ủy ban phòng chống tham nhũng Malaysia (MACC), nơi anh ta bị giam giữ suốt đêm để thẩm vấn. Sử dụng những tư liệu, các bức ảnh và các cuộc phỏng vấn nữ đồng nghiệp cũ của nạn nhân, Tricia Yeoh, xem xét vụ việc dẫn tới cái chết của TBH và những phân tích tiếp theo đó.

In 2009, the dead body of Teoh Beng Hock (TBH), political aide of a Selangor Executive Councillor, was found outside of the Malaysian Anti-Corruption Commission (MACC) building, where he had been held overnight for interrogation. Tricia Yeoh takes a close look at the circumstances that led to TBH's death and the investigation that followed using archival footage, photographs, and interviews of family and friends.

CAMBODIA

HAI CÔ GÁI NGƯỢC CHIỀU MƯA TWO GIRLS AGAINST THE RAIN

2012 // 11 PHÚT / MINS
ĐẠO DIỄN / DIRECTOR
SAO SOPHEAK

Soth Yun (57) và Sem Eang (58) gặp nhau trong thời kì chế độ diệt chủng Khmer Đỏ. Hơn hai triệu người chết trong suốt thời kì đen tối này. Soth và Sem sống sót. Cuộc sống của cặp đôi đồng tính là một cuộc chiến trường kì để nhận được sự tôn trọng của những người dân làng và gia đình của chính họ. "Hai cô gái ngược chiều mưa" kể một câu chuyện có thật về hai người phụ nữ đấu tranh quyết liệt cho tình yêu của mình.

Soth Yun (57) and Sem Eang (58) met during the genocidal Khmer Rouge regime. More than two million people died during the Khmer Rouge times. Soth and Sem, the lesbian couple, survived. There has been a long fight for respect by fellow villagers and their families. "Two Girls Against the Rain" tells a true story about two women struggling hard for their love.

MYANMAR

TRÒ CHƠI XÃ HỘI THE SOCIAL GAME



2012 // 11 PHÚT / MINS
ĐẠO DIỄN / DIRECTOR
SENG MAI

"Trò chơi xã hội" là một hành trình đến với trại tị nạn ở bang Kachin. Ở Myanmar, Lĩnh tự trị Kachin và Lực lượng quân đội Chính phủ liên quan tới cuộc xung đột vũ trang từ ngày 9 tháng 6 năm 2011. Bộ phim tài liệu hé lộ những câu trả lời khác nhau của câu hỏi "Điều gì quan trọng nhất đối với đất nước của chúng ta?". Chúng phản ánh những câu chuyện của cuộc sống ở Myanmar. Đồng thời, các câu trả lời này cũng chính là câu hỏi đối với người xem.

"The Social Game" takes its audience on a journey into the refugee camps in Kachin State. In Myanmar, the Kachin Independence Army and Military Government have been involved in an armed conflict since 9 June 2011. The documentary reveals different answers to the question "What is the most important thing for our country?". They all reflect stories of lives in Myanmar. At the same time the answers turn into questions for the viewer.

HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG &
LIÊN HOAN DU LỊCH CHOPSHOTS GIỚI THIỆU
VIETNAM NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC FILM
STUDIO AND CHOPSHOTS TRAVEL FESTIVAL PRESENT



NGÀY CHIẾU PHIM TÀI LIỆU ĐÔNG NAM Á BEST OF DOCUMENTARIES FROM SOUTHEAST ASIA

HANOI 09.06.2013 19:00
HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ
KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG
465 HOÀNG HOA THÁM, BA ĐÌNH

HCMC 19.06.2013 19:00
TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN
93 CAO THẮNG, P. 3, Q. 3

CHA MẸ XIN LỖI CON CHILD, WE APOLOGIZE TO YOU!

2011 // 37 PHÚT / MINS // VIDEO

BIÊN KỊCH - ĐẠO DIỄN / SCREEN WRITER - DIRECTOR
PHAN HUYỀN THƯ / VIỆT NAM



Phim nói về tấm lòng nhân hậu và nghĩa cử cao đẹp của anh Tổng Phước Phúc và nhóm thiện nguyện ở thành phố Nha Trang - Khánh Hòa, họ đã cứu mang rất nhiều bà mẹ lầm lỡ và những đứa trẻ bị bỏ rơi, đồng thời đã thu nhặt hơn 9.000 thai nhi đưa về nơi an táng bình yên.

Tong Phuoc Phuc and his volunteers do a great and reputable job. Around the city Nha Trang in the province Khanh Hoa they help mothers, who are excluded from society and abandoned children. They also have been burying over 9,000 aborted fetuses with honour.

BUỔI CHIẾU VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN PHAN HUYỀN THƯ.
THE FILM DIRECTOR WILL BE PRESENT TO INTRODUCE HER FILM.

DENOK & GARENG

2012 // 89 PHÚT / MINS

ĐẠO DIỄN / DIRECTOR SENG MAI
INDONESIA



Trong vòng luẩn quẩn của hi vọng, thất bại và thiết lập những kế hoạch mới, những đứa trẻ đường phố Denok và Gareng trước kia cùng nhau đấu tranh để một ngày nào đó bước sang một trang mới tốt đẹp hơn của cuộc đời. Để lo cho cuộc sống gia đình, cặp đôi trẻ bắt đầu với việc kinh doanh heo nhỏ - tại trung tâm đạo Hồi ở Jakarta. Khó khăn mới ngày một gia tăng, đẩy niềm hào hứng và lòng kiên nhẫn của họ tới một thử thách khắc nghiệt. "Denok & Gareng" cho thấy một mối quan hệ yêu thương mãnh liệt trong một gia đình vô cùng sống động. Họ gắn bó với nhau, bảo vệ lẫn nhau và khiến người xem liên tưởng tới số phận của Sisyphus.

In the constant cycle of hoping, failing and making new plans, former street kids Denok and Gareng stay united in their passionate struggle to one day get on top. Looking for a stroke of luck for the family, the young couple starts a small pig business - in the middle of Muslim Jakarta. New challenges of course arise, putting their cheerfulness and patience to the test. "Denok & Gareng" explores a strong loving relationship inside a strikingly vivid family that sticks together, fights back and laughs about what others would call a Sisyphus fate.

KHÓA HỌC HÈ DOCNET DOCNET SUMMER SCHOOL 2013



Khóa học hè Docnet Đông Nam Á 2013 lần thứ 2 được đồng tổ chức bởi Vicas và Viện Goethe tại Hà Nội. Tại hội thảo 10 ngày, 20 nhà làm phim tài liệu từ khắp Đông Nam Á sẽ có cơ hội làm việc cùng nhau, trao đổi kinh nghiệm và được truyền cảm hứng bởi hai chuyên gia quốc tế có uy tín.

Aurélie Ricard là một nhà biên tập phim tại Paris. Khởi nghiệp từ cuối những năm 60 trong thời kỳ Nouvelle Vague (làn sóng mới) của Pháp, cô đã có hơn 40 năm kinh nghiệm chuyên môn trong nghề. Ricard đã làm biên tập cho các bộ phim chiếu bóng, các chương trình truyền hình, các bộ phim giả tưởng và phim tài liệu.

Leonard Retel Helmrich là một nhà quay phim và đạo diễn Hà Lan. Phim của ông giành được những danh hiệu cao quý nhất trên thế giới như Giải thưởng Phim tài liệu thế giới tại Liên hoan phim Sundance. Helmrich phát triển phương pháp "Quay phim một lượt", một kỹ thuật quay phim với những lượt quay dài ghi hình từ nhiều góc độ bằng máy quay cầm tay nhưng hoạt động rất tốt.

The second DocNet Southeast Asia Summer School 2013 is jointly hosted by Vicas and the Goethe-Institut in Hanoi. In a 10-day workshop twenty documentary filmmakers from all over Southeast Asia will get the chance to work together, exchange their knowledge and get inspired by two established international experts.

Aurélie Ricard is a Paris based film editor. Starting in the late-60s during French Nouvelle Vague, she has been a professional in her field for more than 40 years. Ricard has worked as a cutter for cinema and TV productions, fictional films and documentaries.

Leonard Retel Helmrich is a Dutch cinematographer and film director. His documentary films have received highest honours worldwide, including the World Documentary Award at Sundance Film Festival. Helmrich developed the so-called "Single Shot Cinema", a cinematographic technique of long takes with a hand-held but smooth camera recording from various angles.

HỘI NGHỊ BÀN TRÒN DOCNET ĐÔNG NAM Á DOCNET SOUTHEAST ASIA ROUND TABLE 2013

Vào thứ Năm, 13/6, Docnet Đông Nam Á sẽ tổ chức Hội nghị Bàn tròn đầu tiên ở Việt Nam tại Viện Goethe Hà Nội. Với sự hợp tác của VICAS và hỗ trợ của Đại sứ quán Pháp, các chuyên gia đến từ lĩnh vực sản xuất phim tài liệu sẽ họp lại để bàn về những mục tiêu và thách thức trong thời gian tới đối với sự nghiệp làm phim tài liệu tại Việt Nam. Nhằm có được một sự hợp tác hiệu quả, Docnet đã mời các đại diện đến từ nhiều nhóm và tổ chức khác nhau. Sự kiện này là cơ hội để thảo luận mở về sự thích hợp và tầm quan trọng của các bộ phim tài liệu tại Việt Nam cùng với những tiềm năng và thách thức trong bối cảnh khu vực và quốc tế. Các đạo diễn nước ngoài Heidi Specogna (Đức), Patrick Chauvel (Pháp) và André van In (Bỉ) sẽ tham dự Hội nghị và chia sẻ kinh nghiệm với những nhà làm phim Việt Nam.

On Thursday, 13th June, DocNet Southeast Asia holds its first Round Table in Vietnam at the Goethe-Institut Hanoi. In cooperation with VICAS and the support of the French Embassy, professionals from the field of documentary filmmaking assemble to discuss the future goals and challenges of documentary filmmaking in Vietnam. In order to initiate a fruitful cooperation, DocNet invites representatives from a variety of groups and organizations. The event is an opportunity to openly discuss the relevance and importance of documentary films in Vietnam and its potential and challenges in the regional and international context. Foreign directors Heidi Specogna (Germany), Patrick Chauvel (France) and André van In (Belgium) will attend the Round Table and share their experiences with Vietnamese fellow filmmakers.



FUNDED BY THE EUROPEAN UNION





HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG
VIETNAM NATIONAL DOCUMENTARY AND
SCIENTIFIC FILM STUDIO
465 HOANG HOA THAM, BA DINH, HANOI, VIETNAM



VIỆN GOETHE TP. HCM
GOETHE-INSTITUT HO CHI MINH CITY
18, STR.1, CU XA DO THANH, W.4, D.3, HCMC, VIETNAM
WWW.GOETHE.DE/VIETNAM



ĐẠI SỨ QUÁN THỤY ĐIỂN
EMBASSY OF SWEDEN
2 NUI TRUC, BA DINH, HANOI, VIETNAM
WWW.SWEDENABROAD.COM



HỘI ĐỒNG ANH
BRITISH COUNCIL
20 THUY KHUE, TAY HO, HANOI, VIETNAM
WWW.BRITISHCOUNCIL.ORG/VIETNAM



Embassy
of the Republic of Poland
in Hanoi

ĐẠI SỨ QUÁN BA LAN
EMBASSY OF POLAND
3 CHUA MOT COT, BA DINH, HANOI, VIETNAM
HANOI.MSZ.GOV.PL



Thụy Sĩ.

ĐẠI SỨ QUÁN THỤY SĨ / EMBASSY OF SWITZERLAND
HANOI CENTRAL OFFICE BUILDING, 15TH FLOOR,
44B LY THUONG KIET, HANOI, VIETNAM
WWW.EDA.ADMIN.CH/HANOI



TRUNG TÂM VĂN HÓA PHÁP
INSTITUT FRANCAIS-L'ESPACE
24 TRANG TIEN, HANOI, VIETNAM
WWW.IFHANOI-LESPACE.COM



AULA CERVANTES HANOI
HANOI UNIVERSITY, ROOM 511, BUILDING C,
KM. 9 NGUYEN TRAI, THANH XUAN, HANOI, VIETNAM
WWW.CERVANTES.ES



TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN
HOA SEN UNIVERSITY
93 CAO THẮNG, W.3, D.3, HO CHI MINH CITY, VIETNAM
WWW.HOASEN.EDU.VN

"MỘT ĐẤT NƯỚC
KHÔNG CÓ PHIM TÀI LIỆU
GIỐNG NHƯ MỘT GIA ĐÌNH
KHÔNG CÓ ALBUM ẢNH"

"A COUNTRY WITHOUT
DOCUMENTARIES IS LIKE A
FAMILY WITH NO
PHOTO ALBUMS"

PATRICIO GUZMAN

**PHẠM THỊ TUYẾT
TỔNG GIÁM ĐỐC**

**CÔNG TY TNHH MTV
HĂNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG**

DIRECTOR
VIETNAM NATIONAL DOCUMENTARY AND
SCIENTIFIC FILM STUDIO



Là phương thức nghệ thuật tái hiện lại cuộc sống một cách chân thực và sinh động nhất, phim tài liệu là một phần của lịch sử. Bởi vậy, ở mỗi quốc gia, phim tài liệu mang những nét văn hóa, đặc trưng và sáng tạo riêng. Với mong muốn góp phần đưa các nền văn hóa xích lại gần nhau hơn, Hãng phim Tài liệu và Khoa học Trung ương phối hợp cùng 8 nước thành viên: Wallonie-Bruxelles (Bỉ), Tây Ban Nha, Thụy Sĩ, Pháp, Thụy Điển, Anh, Ba Lan và Đức tiếp tục đồng tổ chức Liên hoan Phim tài liệu Châu Âu - Việt Nam lần thứ 5 từ ngày 5 đến ngày 14 tháng 6 năm 2013 tại thành phố Hà Nội; và từ ngày 10 đến ngày 29 tháng 6 năm 2013 tại thành phố Hồ Chí Minh.

Liên hoan Phim tài liệu Châu Âu - Việt Nam lần thứ 5 này sẽ đem lại cho những người yêu điện ảnh tài liệu sự đa dạng trong cảm nhận hiện thực cuộc sống, nhiều quan điểm sáng tác, phong cách thể hiện qua những bộ phim tài liệu của mỗi đạo diễn Việt Nam cũng như đạo diễn Châu Âu.

Xin trân trọng giới thiệu!

Documentary film as artistic medium captures daily life in the most genuine and lively way and thus records history. Therefore, documentary films from each country carry their own cultural and creative characteristics.

Hoping to foster cultural exchange, the National Film Studio for Documentary and Science Film collaborates with eight countries: Wallonie-Bruxelles (Belgium), Spain, Switzerland, France, Sweden, the UK, Poland and Germany to organize the 5th European-Vietnamese Documentary Film Festival from 5th to 14th of June 2013 in Hanoi and from 10th to 29th of June 2013 in Ho Chi Minh City.

With their differing approaches to documentary filmmaking, the works of this year's participating Vietnamese and European filmmakers illustrate the "reality" of life through a variety of innovative perspectives.

We are pleased to present to you the 5th European - Vietnamese Documentary Film Festival!